

Parte IX

第九号

Dai Kyū Gō

Em junho do ano 8 de Meiji (1875)

明治八年六月

Meiji hachi nen roku gatsu

Oyassama aos 78 anos

七十八才老女

Nanajū hassai rōjo

Até agora, o que quer que tenha dito,
vieram julgando como se fosse algo do espírito humano.

いま、でハなにをゆうてもにんけんの
心のよふにをもていたれど

Imamade wa nani o yūtemo ningē no
Kokoro no yōni omote itaredo

1

Desta vez, no que quer que diga,
não pensem em absoluto que haja espírito humano.

このたびハなにをゆうてもにんけんの
心あるとハさらにをもうな

Konotabi wa nani o yūtemo ningē no
Kokoro aru towa sarani omouna

2

Seja o que for, ouçam atentamente.
Não mesclo em absoluto o espírito humano.

どのよふな事でもしかときいてくれ
にんけん心さらにませんで

Dono yōna koto demo shikato kiite kure
Ningen gokoro sarani mazen de

3

Tsukiji começará a dizer firmemente
o que quer que seja; que ouçam isto.

月日よりどのよな事もしいかりと
ゆいかけるでなこれきいてくれ

Tsukiji yori dono yona koto mo shikkari to
Yuikakeru de na kore kiite kure

4

Se as duas pessoas tomadas como sacrários por *Tsukiji*
forem postas em quartos separados...

月日よりやしろとなるを二人とも
べつまへだて、をいてもろたら

Tsukiji yori yashiro to naru o futari tomo
Betsuma hedatete oite morotara

5

Desde então, o que quer que peçam, comprometo-me
em fazer a salvação. Observem atentamente.

なにゆうもそれよりしかとうけよふて
たすけするぞやしかとみていよ

Nani yū mo soreyori shikato ukeyōte
Tasuke suru zo ya shikato mite iyo

6

Doravante, farei toda e qualquer salvação
porque tudo é a base do meu compromisso.

このさきハどのよなたすけするのもな
みなうけやうのもとであるから

Konosaki wa dono yona tasuke suru no mo na
Mina ukeyau no moto de aru kara

7

Não desprezem qualquer coisa que diga;
peço que fiquem cientes, ouvindo atentamente.

どのよふな事をゆうてもけさんよふ
たしかき、すみしよちしてくれ

Dono yōna koto o yūtemo kesan yō
Tashika kikisumi shōchi shite kure

8

Doravante, por mais difíceis que sejam as doenças,
salvarei todos, comprometendo-me de tudo.

このさきハどんなむつかしやまいでも
みなうけよふてたすけするぞや

Konosaki wa donna mutsukashi yamai demo
Mina ukeyōte tasuke suru zo ya

9

Embora não haja o que se diz doença no homem,
não há quem conheça o início deste mundo.

にんげんにやまいとゆうてないけれど
このよはじまりしりたものなし

Ningen ni yamai to yūte nai keredo
Kono yo hajimari shirita mono nashi

10

Por desejar informar gradualmente este fato,
criei médicos e remédios para tratamento e fertilização.

この事をしらしたいからたんへと
しゆりやこゑにいしやくすりを

Kono koto o shirashitai kara dandan to
Shūri ya koe ni isha kusuri o

11

Doravante, explicarei tudo sobre todas as coisas,
escutem atentamente seja o que for.

これからハなにかよろづをみなとくで
どんな事でもしかときくなり

Korekara wa nanika yorozu o mina toku de
Donna koto demo shikato kiku nari

12

Até agora, embora tenha explicado quase tudo,
ainda há verdades não ditas.

これまでもたいてはなしもといたれど
まだゆうてないしんじつの事

Koremade mo taite hanashi mo toitaredo
Mada yūte nai shinjitsu no koto

13

De hoje em diante, não sabem o que poderei dizer.
O espírito de *Tsukiji* está realmente apressado.

けふからハどのよな事をゆうやらな
月日の心まことせきこみ

Kyōkara wa dono yona koto o yū yara na
Tsukiji no kokoro makoto sekikomi

14

O que se apressa dia a dia?

É apenas o preparo para *Tsukiji* sair.

にちへになにせきこむとゆうならば
月日とびでもよふばかりを

Nichinichi ni nani sekikomu to yū naraba
Tsukiji tobideru moyō bakari o

15

Ouvindo atentamente estas explanações, fiquem cientes.

Não sabem o que poderá realizar.

このはなししいかりきいてしょちせよ
どんな事をばするやしれんで

Kono hanashi shikkari kiite shōchi seyo
Donna koto oba suru ya shiren de

16

Compreendam bem as condições do caminho a trilhar
daqui em diante. É pedido de *Tsukihī*.

このさきのみちのよふだいしいかりと
き、わけてくれ月日たのみや

Konosaki no michi no yōdai shikkari to
Kikiwakete kure Tsukihī tanomi ya

17

Ao ouvirem que *Tsukihī* tem saído,
apresentem depressa o *Kanrodai*.

月日よりとびでた事をきいたなら
かんろふだいをばやくだすよふ

Tsukihī yori tobideta koto o kiita nara
Kanrōdai o hayaku dasu yō

18

Preparem firmemente o espírito para *Jiba*,
o local a ser assentado o *Kanrodai*.

かんろたいすへるところをしいかりと
ちばのところを心づもりを

Kanrodai sueru tokoro o shikkari to
Jiba no tokoro o kokoro zumori o

19

Se ao menos isto for certamente determinado,
seja em que for, não haverá qualquer perigo.

これさいかたしかさだめてをいたなら
どんな事でもあふなきハない

Kore saika tashika sadamete oita nara
Donna koto demo abunaki wa nai

20

Uma palavra sobre aonde *Tsukiji* sairá.

Será nos lugares altos e nos locais distantes.

月日よりとびでるところ一寸はなし
高いところやとふいところい

Tsukiji yori tobideru tokoro choto hanashi
Takai tokoro ya tōi tokoro i

21

Ouvindo essa explanação, todas as pessoas admirarão:

Como *Tsukiji* é grandioso!

そのはなしきいたるならば一れつわ
なんと月日ハゑらいものやと

Sono hanashi kiitaru naraba ichiretsu wa
Nanto Tsukiji wa erai mono ya to

22

O mundo inteiro virá gradualmente a falar disso.

Quando esse dia chegar, os corações se tornarão radiantes.

せかいぢうみなたんへとゆうてある
その日きたればむねかはれるで

Sekaijū mina dandan to yū de aro
Sono hi kitareba mune ga hareru de

23

Comadeço-me realmente dos pesares acumulados
nos corações desde trinta e oito anos antes até agora.

いま、でハ三十八ねんいせんから
むねのさんねんまこときのどく

Imamade wa sanjū hachi nen izen kara
Mune no zannen makoto kinodoku

24

Desta vez, informarei firmemente a respeito de tudo
a todas as pessoas igualmente.

このたびハどのよな事もしいかりと
みな一れつにしらす事なり

Konotabi wa dono yona koto mo shikkari to
Mina ichiretsu ni shirasu koto nari

25

O que pensam que informarei?
Certamente, informarei sobre o Parens original.

しらするもなにしらするとをもうかな
もとなるをやをたしかしらする

Shirasuru mo nani shirasuru to omou kana
Moto naru Oya o tashika shirasuru

26

O fato de informar sobre tais coisas,
não há quem saiba o que possa ser.

このよふな事をゆいかけしらするも
なんの事やらたれもしろまい

Kono yōna koto o yuikake shirasuru mo
Nanno koto yara tare mo shiromai

27

Começarei a informar a verdade a todas as pessoas igualmente,
por desejar salvar este mundo.

このよふを一れつなるにしんちつを
たすけたいからしらしかけるで

Kono yō o ichiretsu naru ni shinjitsu o
Tasuketai kara shirashi kakeru de

28

Desde que realizo a salvação não tida até agora,
não posso deixar de informar sobre a origem.

いま、でにないたすけをばするからハ
もとをしらさん事にをいてわ

Imamade ni nai tasuke oba suru kara wa
Moto o shirasan koto ni oite wa

29

Para ensinar coisas desconhecidas até agora,
certamente informarei sobre o Parens original.

いま、でもしらぬ事をばをしへるハ
もとなるをやふたしかしらする

Imamade mo shiranu koto oba oshieru wa
Moto naru Oya o tashika shirasuru

30

Se conhecerem certamente o Parens original,
me encarregarei de toda e qualquer coisa.

元なるのをやふたしかにしりたなら
どんな事でもみなひきうける

Moto naru no Oya o tashikani shirita nara
Donna koto demo mina hikiukeru

31

Não pensem quem é que faz estas explanações.
É somente o espírito de *Tsukiji*.

このはなしたれがゆうとハをもうなよ
月日の心ばかりなるぞや

Kono hanashi tare ga yū towa omouna yo
Tsukiji no kokoro bakari naru zo ya

32

Observem todos do mundo por todas as épocas;
o que se diz doença, há vários tipos.

よろづよのせかい一れつみハたせよ
やまいとゆうもいろへにある

Yorozuyo no sekai ichiretsu miwatase yo
Yamai to yū mo iroiro ni aru

33

Desta vez, quão grave seja a doença,
comprometendo-me, salvarei e ensinarei o seu segredo.

このたびハどんなむつかしやまいでも
うけよてたすけかでんをしある

Konotabi wa donna mutsukashi yamai demo
Ukeyote tasuke kaden oshieru

34

Doravante, explicarei certamente sobre os remédios.
O que quer que diga, fiquem cientes.

これからハたしかにやくみゆてきかす
なにをゆうてもしよちしてくれ

Korekara wa tashikani yakumi yute kikasu
Nani o yūtemo shōchi shite kure

35

Deve ser penoso o sofrimento atual.
Pense no prazer que virá posteriormente.

このたびのなやむところハつらかろふ
あとのところのたのしみをみよ

Konotabi no nayamu tokoro wa tsurakarō
Ato no tokoro no tanoshimi o miyo

36

Prevenindo ao máximo, tenho informado
com antecedência. Procurem refletir.

さきよりにせへい、ばいにことハリガ
ゆうであるぞやしやんしてみよ

Sakiyori ni seeippai ni kotowari ga
Yûte aru zo ya shiyan shite miyo

37

Qualquer coisa que realize, é trabalho que começo
após informar com antecedência.

どのよふな事をするにもさきいより
ことわりたゆへかゝるしことや

Dono yôna koto o suru nimo saki i yori
Kotowarita ue kakaru shigoto ya

38

O que pensam ser esta explanação?
É o desejo de informar a onipotênciade *Tsukiji*.

このはなしどふゆう事にをもうかな
月日ぢうよふしらしたいゆゑ

Kono hanashi dôyû koto ni omou kana
Tsukiji jûyô shirashitai yue

39

Embora o espírito de *Tsukiji* apresse
sinceramente esta verdade única,

しんぢつにこの一ぢよふはやへと
月日の心せへていれども

Shinjitsu ni kono ichijô o hayabaya to
Tsukiji no kokoro sête iredomo

40

Por mais que *Tsukiji* tenha pedido aos próximos,
ninguém o comprehende. Quanto pesar!

そばなるにいかほど月日たのんでも
き、わけがないなんとさんねん

Soba naru ni ika hodo Tsukiji tanondemo
Kikiwake ga nai nanto zannen

41

O que quer que diga, não pensem em absoluto
que seja só sobre fatos presentes.

どのよふな事をゆうてもいまの事
なにをゆうとハさらにをもうな

Dono yōna koto o yūtemo ima no koto
Nani o yūtowa sarani omouna

42

Em todas explanações que faço gradualmente,
deixo dito só coisas futuras.

だんへ～となにのはなしをするにもな
さきなる事をばかりゆてをく

Dandan to nanino hanashi o suru nimo na
Saki naru koto o bakari yute oku

43

Se indagarem o que explanarei de agora em diante,
será unicamente a respeito do *Kanrodai*.

これからハなにのはなしをするならば
かんろふだいのはなし一ぢよ

Korekara wa nanino hanashi o suru naraba
Kanrōdai no hanashi ichijo

44

O presente *Kanrodai*, a que me refiro,
não é nada mais do que um simples modelo.

いまなるのかんろふだいとゆうのハな
一寸のしながたまでの事やで

Ima naru no Kanrōdai to yū no wa na
Choto no shinagata made no koto ya de

45

Doravante, explicarei gradual e firmemente,
somente sobre o preparo do *Kanrodai*.

これからハだんへしかとゆてきかす
かんろふだいのもよふばかりを

Korekara wa dandan shikato yute kikasu
Kanrōdai no moyō bakari o

46

Construa este pedestal com a largura de três *shaku*
e em hexagonal, perfurando um pouco.

このだいをすこしほりこみさしはたし
三尺にして六かくにせよ

Kono dai o sukoshi horikomi sashiwatashi
San jaku ni shite rokkaku ni seyo

47

As várias explanações feitas até agora
foram só preparos para assentar este pedestal.

いま、でにいろへはなしといたるハ
このだいすへるもよふばかりで

Imamade ni iroiro hanashi toitaru wa
Kono dai sueru moyō bakari de

48

Se ao menos deixarem firmemente assentado,
não haverá nada temeroso nem perigoso.

これさいかしいかりすべてをいたなら
なにもこわみもあふなきもない

Kore saika shikkari suete oita nara
Nanimo kowami mo abunaki mo nai

49

Se impedirem a construção feita inteiramente
sob a indicação de *Tsukiji*, o próprio corpo parará.

月日よりさしづばかりでした事を
これとめたならハガミとまるで

Tsukiji yori sashizu bakari de shita koto o
Kore tometa nara waga mi tomaru de

50

Vendo-o, ficarão realmente satisfeitos
e saberão que o ensinamento de *Tsukiji* é verdadeiro.

これをみてまことしんぢつけへこふと
これハ月日のをしあなるかよ

Kore o mite makoto shinjitsu kekkō to
Kore wa Tsukiji no oshie naru ka yo

51

Tão logo este pedestal seja concluído,
realizarão o Serviço e nada deixará de ser atendido.

このだいがでけたちしだいつとめする
どんな事でもかなハんでなし

Kono dai ga deketachi shidai Tsutome suru
Donna koto demo kanawan de nashi

52

Não direi quando e como fazer este pedestal.
Realizarão o Serviço tão logo fique concluído.

このだいもいつどふせへとゆハんでな
でけたちたならつとめするぞや

Kono dai mo itsu dōsē to yuwan de na
Deketachita nara Tsutome suru zo ya

53

Se ao menos o Serviço for iniciado,
jamais direi haver algo que não seja atendido.

これさいかつとめにかゝりでたならば
なにかなハんとゆうでないぞや

Kore saika Tsutome ni kakari deta naraba
Nani kanawan to yū de nai zo ya

54

Vejam isto! *Tsukiji* entregará seguramente
a dádiva do alimento celeste.

これをみよたしかに月日ぢきもつの
あたゑしいかりたしかわたする

Kore o miyo tashikani Tsukiji jikimotsu no
Atae shikkari tashika watasuru

55

Seja o que for, se não houver certamente
uma prova verdadeira, será algo inseguro.

とのよふな事でもたしかしんちつの
しょこなけねばあやうきい事

Dono yōna koto demo tashika shinjitsu no
Shōko nakeneba ayaukii koto

56

Doravante, explicarei gradualmente seja o que for em detalhes. Não contrariem isto.

これからハとのよな事もたんへと
こまかしくとくこれそむくなよ

Korekara wa dono yona koto mo dandan to
Komakashiku toku kore somukuna yo

57

Não pensem do que se trata esta explanação.
É unicamente sobre o preparo do *Kanrodai*.

このはなしなにをゆうやとをもうなよ
かんろふだいのもよふ一ぢよ

Kono hanashi nani o yū ya to omouna yo
Kanrōdai no moyō ichijo

58

Este pedestal, empilhando os blocos um a um,
e ainda no topo, outro com dois *shaku* e quatro *sun*,

このだいもたんへへとつみあけて
またそのゆへハ二尺四すんに

Kono dai mo dandan dan to tsumiagete
Mata sono ue wa ni shaku shi sun ni

59

E se um tacho raso for colocado em cima disso,
desde então, darei certamente o alimento celeste.

そのうゑ、ひらばちのせてをいたなら
それよりたしかぢきもつをやろ

Sono ue e hirabachi nosete oita nara
Soreyori tashika jikimotsu o yaro

60

Se querem saber a quem darei o alimento celeste,
entregarei ao Parens, que iniciou este mundo.

ぢきもつをたれにあたへる事ならば
このよはじめたをやにわたする

Jikimotsu o tare ni ataeru koto naraba
Kono yo hajimeta Oya ni watasuru

61

Não há quem tenha compreendido o espírito do Parens
que receberá a dádiva do céu.

天よりにあたへをもらうそのをやの
心をたれかしりたものなし

Ten yori ni atae o morau sono Oya no
Kokoro o tare ka shirita mono nashi

62

Tsukiji, tendo verificado certamente o espírito,
entregará o alimento celeste.

月日よりたしかに心みさだめて
それよりハたすぢきもつの事

Tsukiji yori tashikani kokoro misadamete
Soreyori watasu jikimotsu no koto

63

Se *Tsukiji* lhe deixar entregar este alimento,
depois será entregue pelo Parens segundo o espírito.

月日にハこれをハたしてをいたなら
あとハをやより心したいに

Tsukiji niwa kore o watashite oita nara
Ato wa Oya yori kokoro shidai ni

64